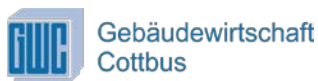




Žěkujomy se za pšijaznu pódpěru.
Wir danken für die freundliche
Unterstützung.



**Veranstalter und Partner
des Sorbischen/wendischen Festes
Zarědowaŕ a partnerje serbskego swěženja**

Veranstalter/zarědowaŕ
Stadt Cottbus/Chóšebuz

Organisation – Kontakt/organizacija – kontakt
Anna Kossatz-Kosel/Anna Kosacojc-Kozelowa
Beauftragte für sorbische/wendische Angelegenheiten
der Stadt Cottbus/Chóšebuz
zagronita za nastupnosći Serbow města
Cottbus/Chóšebuz
www.cottbus.de



Medienpartner/medijowy partner
rbb-Studio Cottbus
Sorbisches/wendisches Programm
rbb-studio Chóšebuz
serbski program



Veranstalter des Stadtfestes/
zarědowaŕ měsćańskego swěženja
COEX Veranstaltungs GmbH

Alle, die das Fest dankenswerterweise unterstützen,
werden umseitig namentlich genannt. Unser Dank
gilt ebenso allen, die das Fest mitgestalten.
Žěkujomy se wšykny, kenž swěžen sobu wugótuju.

Ein abwechslungsreiches sorbisches/wendisches
Bühnenprogramm und Angebote an Ständen im
Bühnumfeld in guter Atmosphäre, anregende
Gespräche in mindestens zwei Sprachen – das
bedeutet „Serbski swěžen“.

Fotos/fota:

Sorbisches National-Ensemble und Werner Meschkank
Serbski ludowy ansambl a Werner Měškank



Samstag/sobotu

17. Juni 2017

14:00–18:00 Uhr

Cottbus/Chóšebuz
rbb-Bühne im Puschkinpark
rbb - jawišćo w Puškinowem parku

10. Sorbisches/ wendisches Fest Serbski swěžen

im Rahmen des Cottbuser Stadtfestes
w ramiku Měsćańskego swěženja



unter Schirmherrschaft von Holger Kelch,
Oberbürgermeister der Stadt Cottbus/Chóšebuz
pód patronatstwom Holgera Kelcha,
wušego šofy města Chóšebuza

Veranstalter/zarědowaŕ
Stadt Cottbus/Chóšebuz

Medienpartnerschaft/medijowe partnerstwo
Rundfunk Berlin-Brandenburg (rbb) - serbski program

Programm: Sorbisches/Wendisches Fest
Program Serbskego swěženja
17.06.2017, 14:00–18:00 Uhr

Moderation / moderacija:
Anne Holzschuh a Katarzyna Fidek, rbb

14:00–14:15 Uhr

Musikalischer Auftakt, Eröffnung, Begrüßung:
Muzikaliski zachopk, wótwórjenje a wuwitanje:

Musikalischer Auftakt/muzikaliski zachopk:

- Sorbisches National-Ensemble
Serbski ludowy ansambl

Begrüßung/wuwitanje:

Holger Kelch, Oberbürgermeister
der Stadt Cottbus/Chóšebuz
Holger Kelch, wuśy šołta
města Cottbus/Chóšebuz

Grußworte/póstrowne słowa:

- Torsten Mack, Vorsitzender des Rates für
Angelegenheiten der Sorben/Wenden beim
Landtag Brandenburg
Torsten Mak, předsedař Rady za nastupnosć
Serbow pśi krajnem sejmje Bramborska
- Měto Nowak, Referent der Beauftragten für
Angelegenheiten der Sorben/Wenden des
Landes Brandenburg
Měto Nowak, referent zagroniteje za
nastupnosć Serbow kraja Bramborska
- Dawid Statnik, Vorsitzender der Domowina –
Bund Lausitzer Sorben e.V.
Dawid Statnik, předsedař Domowiny –
Zwězka Łužyskich Serbow z.t.
- Sven Walter, Direktor der Direktion Cottbus-
Süd der Sparkasse Spree-Neiße
Sven Walter, direktor direkcije Chóšebuz
pódpołdno Žarjawnice Sprjewja-Nysa

- Angelika Jordan, Studioleiterin rbb
Regionalstudio Cottbus
Angelika Jordan, rbb, wjednica regionalnego
studija Chóšebuz

Programm: Sorbisches/Wendisches Fest
Program Serbskego swěženja
17.06.2017, 14:00–18:00 Uhr

Moderation / moderacija:
Anne Holzschuh und Katarzyna Fidek, rbb

14:15–15:15 Uhr

„Die unsterbliche Tanzfiedel“
mit dem Sorbischen National-Ensemble
„A nimjer fiddle rejuju“
ze Serbskim ludowym ansamblom

15:15–17:45 Uhr

Klangmosaik – sorbische/wendische
folkloristische und moderne Lieder, Tänze und
Instrumentalmusik
Zukowy mozaik – serbske folkloristiske a moderne
spiwy, reje a instrumentalna muzika

- nAund Live-Band
live-kupka nAund
- Niedersorbischer Kinderchor und die
Jugendgruppe „Studnja“
Dolnoserbski žiśecy chor a kupka młodostnych
„Studnja“
- Chor „Łužyca“
chor „Łužyca“
- Swingband „KULA BULA“
swing-kapała „KULA BULA“
- Vereinigte Niedersorbische Chöre
zjadnošene dolnoserbske chory
- Wendische Trachtentanzgruppe Ströbitz
Serbska drastwowa rejowańska kupka Strobeice

17:45 Uhr–18:00 Uhr

- Die Annemarie-Polka und (k)ein Ende
mit der nAund Live-Band
Anemarijowa polka a dalej mimo kónca
z live-kupku nAund

Informieren und Mitgestalten
Informacije a wobželenje
17.06.2017, 14:00–18:00 Uhr

Moderation / moderacija:
Anne Holzschuh a Katarzyna Fidek, rbb

14:00–18:00 Uhr

Information und Präsentation an Ständen
Informacija a prezentacija pśi stojnicach

Bücher und Angebote/knigły a pórucenja

- Sorbische Kulturinformation LODKA
Serbska kulturna informacija LODKA
- Domowina Verlag GmbH
Ludowe nakładnistwo Domowina
- Niedersorbische Wochenzeitung Nowy Casnik
Tyženik za serbski lud Nowy Casnik
- Domowina – Bund Lausitzer Sorben e.V.
Domowina – Zwězk Łužyskich Serbow z.t.

Malen und Lernen/mólowaś a wuknuś

- Sorbischer Schulverein e.V.
Serbske šulske towaristwo z.t.

Traditionelles sorbisches/wendisches Handwerk
tradicionalne serbske rucnikarstwo

- Trachtenschneiderei Doris Heinze e.K.
Cottbus-Sielow
Šlodarnja za drastwy Doris Heinzowa
Chóšebuz-Žylow

Präsentation des traditionellen Spinnens/
prezentacija tradicionalneje pšěze

- Spinnstube der Domowina-Ortsgruppe Spremberg
pšěza Domowinskeje kupki Grodk

Typische regionale Speisen/typiske regionalne jěže

- Niedersorbischer Bauernhof Hornow
Dolnoserbski burski dwór Lěšće

Änderungen vorbehalten
změny su móžne